

**Учебный глоссарий XXI века : Old wine in a new bottle**

**Шамова Надежда Александровна**

*Студент (бакалавр)*

Ивановский государственный университет, Иваново, Россия

*E-mail: sh941@mail.ru*

В настоящее время, глоссарий представляет одну из самых удобных форм толкования сложных слов, относящихся к определенной, узкой предметной области, поэтому составление данного типа справочника завоевывает все большую популярность в последнее десятилетие XXI века. В результате появляются новые типы глоссариев в различных сферах (в медицине, юриспруденции, искусстве), в том числе для учебных целей. Например, «Glossary of Fine Art Terms», «Glossary of Medical Terms».

Рассмотрим подходы к определению термина «учебный глоссарий» в отечественной и зарубежной лексикографической практике.

В VII-VIII вв. существовало понятие «глоссы» (объяснение сложных латинских и древнеанглийских слов). Позднее глоссы были объединены в глоссарии, которые использовались в учебных целях.

Werner Hüllen подчеркивает, что глоссарии использовались преимущественно именно в учебных целях и служили в качестве учебного пособия, предлагая переводной эквивалент на родной язык [6]. В общем смысле глоссарий понимается как список трудных слов с объяснением их значения [5].

Л.А. Шестакова полагает, что глоссарий - древнейшая словарная форма, носящая по преимуществу просветительский, учебный характер. Словарная статья в них состоит, как правило, из трудного для понимания заглавного слова, грамматико-стилистической информации, толкования значения и иллюстрации [3].

М.В. Иванова считает, что основная задача учебных глоссариев - облегчить многочисленные трудности, связанные с неточным пониманием английских терминов и их неправильным использованием [2].

Следует отметить большое разнообразие учебных глоссариев (например, глоссарии по темам: образование, искусство, спорт, и. т. д.), а также подчеркнуть их необходимость в учебном процессе.

На наш взгляд, к интересному наблюдению пришла Е.В. Ятаева. Она полагает, что учебный глоссарий направлен на постепенное развитие учебно-познавательных умений самостоятельного овладения иноязычной лексикой. Поэтому, в глоссарий включены необходимые сведения о лексической единице (ее фонетическом, грамматическом, семантическом и стилистическом аспектах) [4].

Л.А. Зарицкая выделяет основные особенности учебного глоссария, которые должны быть учтены при его составлении:

- 1) Определение круга будущих пользователей;
- 2) Установление функции глоссария;
- 3) Макрокомпозиция [1]

В ходе исследования мы пришли к выводу о необходимости создания учебного англо-русского глоссария «Сinema» нового типа для студентов факультета РГФ, что значительно обогатит учебно-методическую базу по курсу практического английского языка.

Предложенный нами глоссарий адресован широкому кругу пользователей, в частности учащимся. Функция глоссария - помощь при подготовке к занятиям по английскому языку по аспекту Практика речи, к экзамену по английскому языку или при любой другой учебной деятельности. Макрокомпозиция нашего глоссария включает тематико-алфавитное расположение словарных статей.

Для того, чтобы глоссарий облегчал различные сложности во время учебного процесса, мы предлагаем включать в описание каждой входной единицы в англо-русский учебный глоссарий следующие компоненты:

- 1) Транскрипцию;
- 2) Дефиницию на английском языке;
- 3) Переводной эквивалент на русском языке;
- 4) Пример употребления слова, словосочетания или сокращения;
- 5) Иллюстрацию (если это возможно)

Транскрипция поможет избежать ошибки в произношении слова. Дефиниция позволит получить развернутое описание значения слова. Переводной эквивалент, как показывает практика, представляющий основную сложность для изучающих иностранный язык, поможет не допустить ошибку при переводе на родной язык. Включение примера употребления слова в глоссарий предотвратит типичные ошибки использования слова в устной или письменной речи. Иллюстрация, в свою очередь, наглядно покажет предмет или явление, таким образом, у пользователя глоссария будет визуальный образ.

Каждый компонент, предложенный нами, очень важен. Комплексное использование данных элементов в глоссарии позволит получить необходимую информацию в рамках учебного процесса. Мы также считаем, что глоссарии очень удобны именно в учебной деятельности, поскольку содержат информацию по какой-то конкретной области знаний, тем самым они ускоряют процесс поиска информации. Учебные глоссарии также помогают обогатить словарный запас пользователя, наличие и формирование которого способствует овладению языком на более высоком уровне.

Таким образом, мы полагаем, что грамотно составленный глоссарий, согласно нуждам и потребностям пользователя - это незаменимый помощник в учебном процессе. Наличие и разработка глоссариев по различным учебным дисциплинам, по нашему мнению, будет только способствовать закреплению и систематизации знаний у учащихся.

### Источники и литература

- 1) Зарицкая, Л.А. Лексикографические критерии составления глоссария англоязычных терминов для будущего дизайнера // Вестник Оренбургского государственного ун-та. 2013. No. 11. С. 174-179.
- 2) Иванова М.В. Об использовании глоссариев в учебном процессе // Мир лингвистики и коммуникации: электронный научный журнал. 2008. No. 10. С. 63-70.
- 3) Шестакова Л.Л. Русская авторская лексикография: Теория, история, современность. Автореф. дисс. канд. филол. наук. Москва, 2012.
- 4) Ятаева Е.В. Определение и функциональная направленность учебного словаря: анализ существующих исследований // Languages & Literatures. No. 22.
- 5) Macmillan English Dictionary / Ed. by Michael Rundell. New York, 2009. 639 p.
- 6) Werner Hüllen. English Dictionaries 800-1700. Oxford, 1999.